



ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4194	Παρασκευή, 4 Ιουλίου 2014	10589
--------------	---------------------------	-------

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας σχετικά με την Αμυντική Συνεργασία (Κυρωτικός) Νόμος του 2014, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 11(III) του 2014

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΜΥΝΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας σχετικά με την Αμυντική Συνεργασία (Κυρωτικός) Νόμος του 2014.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο –

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας σχετικά με την Αμυντική Συνεργασία, η διαπραγμάτευση της οποίας έγινε κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 72.870 και ημερομηνία 23 Νοεμβρίου 2011, και η οποία υπογράφηκε στη Ρώμη στις 18 Σεπτεμβρίου 2013, σύμφωνα με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 75.658 και ημερομηνία 28 Αυγούστου 2013.

Κύρωση
της Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ,
Μέρος ΙΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας εκτίθεται στην Αγγλική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα, στην Ελληνική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και στην Ιταλική γλώσσα στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στα Μέρη Ι, ΙΙ και ΙΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στην Αγγλική γλώσσα, στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

Μέρος Ι
(Αγγλική γλώσσα)

AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS**

AND

**THE GOVERNMENT
OF THE ITALIAN REPUBLIC**

ON DEFENCE CO-OPERATION

LIST OF CONTENTS

INTRODUCTION

- 1 PURPOSE AND PRINCIPLES**
- 2 FULFILMENT PRINCIPLE**
- 3 DEFINITION OF TERMS**
- 4 GENERAL CO-OPERATION**
- 5 FIELDS OF COOPERATION**
- 6 MODALITIES**
- 7 FINANCIAL MATTERS**
- 8 CO-OPERATION IN THE FIELD OF DEFENCE MATERIAL**
- 9 MODALITIES**
- 10 INTELLECTUAL PROPERTY**
- 11 SECURITY OF CLASSIFIED INFORMATION**
- 12 SETTLEMENT OF DISPUTES**
- 13 ENTRY INTO FORCE**
- 14 SUPPLEMENTARY PROTOCOLS, AMENDMENTS, REVISIONS AND
8 PROGRAMS**
- 15 DURATION AND TERMINATION**

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS AND
THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC AND ON DEFENCE COOPERATION**

INTRODUCTION

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Italian Republic (hereinafter referred to as the "Parties"):

- confirming their commitment to the Charter of the United Nations;
 - desiring to enhance the co-operation between their respective Ministries of Defence, in the context of the Common Security and Defence Policy (CSDP);
- sharing the common understanding that mutual co-operation in the field of Defence will enhance the relationship between the Parties;

have agreed as follows:

Article 1

PURPOSE AND PRINCIPLES

Co-operation between the Parties, will be carried out in conformity with their respective domestic and European legislation and international commitments to encourage, facilitate and develop co-operation in the field of Defence.

The Parties agree that their cooperation, as described herein, shall be governed by the principles of equality, reciprocity and mutual interest.

Article 2

FULFILMENT PRINCIPLE

This Agreement shall not concern the rights and obligations of the Parties regarding international treaties with other States.

Article 3

DEFINITION OF TERMS

Sending Party shall be the Party which sends personnel, material supplies and equipment to the territory of the Host Party.

Host Party shall be the Party which receives in its territory personnel, material supplies or equipment of the Sending Party.

Personnel shall be the military and/or civilian personnel within the bodies and/or structural units of the Parties.

Article 4
GENERALCO-OPERATION

- a. On the basis of this Agreement the Parties may elaborate annual and long-term plans of bilateral co-operation in the military field, which will determine prospective lines of that sort of co-operation and should include names, venues and dates of co-operation activities, the number of participants, as well as the modalities of implementation of the activities.
- b. The annual plan of co-operation shall be signed by authorized officials of the Parties after mutual agreement on the content of the said plan.
- c. The organisation and conduct of concrete co-operation activities in the field of Defence will be carried out by the Ministry of Defence of the Republic of Cyprus and the Ministry of Defence of the Italian Republic.
- d. Possible consultations of the Parties' representatives will be conducted alternatively in Cyprus and Italy in order to draw up and agree, if advisable and subject to bilateral approval, possible specific arrangements to supplement and complete this Agreement, as well as possible co-operation programmes between the Republic of Cyprus Armed Forces. and the Italian Armed Forces.

Article 5
FIELDS OF COOPERATION

Co-operation between the Parties may include, but is not limited to, the following areas:

- a. security and defence policy;
- b. research and development, logistic support and acquisition of Defence products and services;
- c. Peace Support Operations (PSO) and humanitarian operations;
- d. armed forces organization, structure and equipment of military units, personnel management;
- e. organization and management of the Armed Forces;
- f. environmental issues and pollution caused by military activities;
- g. education and training in the military field;
- h. military medical service;
- i. military history;
- j. military sport;
- k. other military fields that may be of mutual interest to both Parties.